



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 11

אני לדודי ודודי לי הרועה בשושנים

Yo soy de mi amado y mi amado es
mío, quien apacienta entre las rosas



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/reeh/11/

1 אני לדודי ודודי לי הרועה בשושנים. הנה שושנה יש בה תליסר עלין כנגד י"ג מכילין דרחמי שבפסוק מי אל כמוך ושבפסוק אל רחום כו'

"Yo soy de mi amado y mi amado es mío, que apacienta entre las rosas". Ahora bien, una rosa tiene trece pétalos, correspondientes a los Trece Atributos de Misericordia (yud-gimmel mechilin dera-chamei) del versículo "¿Quién es un D'os como Tú?" y del versículo "D'os, misericordioso", etc.,

שמעם הוא מקור התשובה להיות נושא עון כו' והם המתגלים בר"ח [בראש חודש] אלול שאז הוא בחי' עת רצון

pues de allí procede la fuente de la teshuvá (retorno), para que [Él] "cargue con la iniquidad", etc. Y son estos los que se revelan en Rosh Chodesh Elul, pues entonces se da el nivel de un tiempo de favor (eis ratzon).

כי מר"ח [מראש חודש] אלול עד אחר יוה"כ [יום הכפורים] הם מי יום שעלה משה רבע"ה [רבינו עליו השלום] למרום לקבל לוחות האחרונות ומה ימים הראשונים ברצון כו', וז"ש [וזהו שכתוב] הרועה בשושנים אצל אני לדודי ודודי לי שהוא ר"ת [ראשי תיבות] אלול.

Porque desde Rosh Chodesh Elul hasta después de Yom Kippur transcurren los cuarenta días en que Moshe, nuestro maestro, de bendita memoria, ascendió a lo Alto para recibir las últimas Tablas; y "así como los primeros días fueron con favor", etc. Y esto es [lo que significa] lo escrito: "que apacienta entre las rosas", junto a "Yo soy de mi amado y mi amado es mío", cuyas iniciales forman la palabra Elul.

2 וצריך להבין מהו ענין י"ג מדות הרחמים בחדש אלול בשלמא בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] יתכן שהם ימי סליחה ומחילה ולכך אומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] ויעבור הוי' כו'

Ahora debemos comprender cuál es el sentido de los Trece Atributos de Misericordia en el mes de Elul. En los Diez Días de Teshuvá, en cambio, se entiende, pues son días de perdón y absolución; por eso, durante los Diez Días de Teshuvá decimos: "Y pasó Havaíá", etc.

והענין הוא דהנה התשובה אינה על עוונות דוקא שהרי צריך להיות כל ימיו בתשובה אלא בחי' תשובה הוא ששב מדרכו הראשון וכמ"ש והחזירנו בתשובה שלימה לפניך כו'.

El asunto es que la teshuvá (retorno) no se refiere específicamente a los pecados, pues uno debe estar en teshuvá todos sus días. Más bien, el nivel de la teshuvá consiste en volver del camino que se seguía antes, como está dicho: "Y haznos volver con una teshuvá completa ante Ti", etc.

וביאור הענין הנה בדברי חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] (ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין) יש ב' דעות אחד אומר תלמוד גדול ואחד אומר מעשה גדול ונמנו וגמרו תלמוד גדול שמביא לידי מעשה.

Y para explicar el asunto: en las palabras de nuestros Sabios, de bendita memoria (al final del primer capítulo de Kiddushin), hay dos opiniones. Una sostiene que el estudio es superior, y otra, que la acción es superior. Se sometió la cuestión a votación y se concluyó: el estudio es superior, pues conduce a la acción.

ולהבין ענין מחלקותם ובמאי קא מיפלגי יש להקדים להבין תחלה מ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא והלא כתיב מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] ולא נזכר שמים וגם ששם נאמר אני מלא וכאן כתיב כבודו.

Para comprender su disputa y en qué difieren, primero debemos explicar lo que está escrito: "Los cielos y la tierra Yo los lleno". Pero ¿acaso no está escrito: "Toda la tierra está llena de Su gloria", donde no se mencionan los cielos? Además, allí dice "Yo lleno", mientras que aquí está escrito "Su gloria".

אך הנה ידוע דיש ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ופי" ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בחי' הארת האלהות הנמשך בנבראים להחיותם מע"מ [מעשרה מאמרות] יהי אור כו'

Sin embargo, es sabido que existen la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). El sentido de la luz que llena todos los mundos es el nivel de la irradiación de la Divinidad que se extiende dentro de los seres creados para darles vida, por medio de las Diez Expresiones: "Que haya luz", etc.,

בדבר ה' כו' שהוא מתלבש בפנימיותם ותוך תוכם ממש שנמשך בקרבם להיות חיות להם והוא מתחלק לחלקים להיות מחיה כל חד לפום שיעורא דיליה.

"por la palabra de Havaíá", etc. Esta luz se inviste en su dimensión interior (pnimiut) y en su núcleo más íntimo, y se extiende dentro de ellos para ser su fuerza vital. Se divide en porciones, a fin de dar vida a cada uno "según su propia medida".

3 ועד"מ בגשמיות בדצח"מ [בדומם צומח חי מדבר] שהדומם הגם שנתהוה ג"כ מע"מ [מעשרה מאמרות] ונמשך בו ג"כ חיות אלקות מאותו המאמר

A modo de analogía, en el ámbito físico, entre los reinos inanimado, vegetal, animal y humano: el inanimado, aunque también llegó a existir por medio de los Diez Enunciados y también recibe de ese mismo enunciado una fuerza vital divina,

כמו שנמשך חיות אלהות בצומח וחי מ"מ חיותו מצומצם זעיר זעיר והצומח יש בו חיות יותר והחי יותר גם מן הצומח והמדבר יותר כו'

así como la fuerza vital divina se comunica al reino vegetal y al animal, sin embargo, en el inanimado su fuerza vital está contraída, es sumamente escasa. El reino vegetal tiene más fuerza vital; el animal, más aún que el vegetal, y el humano, más todavía, etc.

ולפי ערך זה גם בעולמות הרוחניים יש התחלקות מדרגות רבות ולכולם נמשך חיות משונה ונבדל מחיות הנמשך לזולתו והיינו ממדת מלי' ית' שהוא הנק' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בתוך תוך העולמות ממש

En proporción a esto, también en los mundos espirituales hay una división en numerosos niveles, y a cada uno se le comunica una fuerza vital diferente y distinta de la que se comunica a los demás. Esto proviene del atributo de Su Maljut (soberanía), bendito sea, que es lo que se denomina la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), la cual se inviste en el núcleo más íntimo de los mundos.

אבל בחי' סוכ"ע הוא בחי' השפעה והארת אלקות שאינו נמשך ונתלבש בתוך העולמות בבחי' גילוי להיות מושג בהשגתם

Pero el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) es un flujo y una irradiación de Divinidad que no desciende ni se inviste dentro de los mundos de manera revelada, de modo que estos puedan captarla con su entendimiento;

אלא הוא בבחי' מקיף עליהם מלמעלה וע"כ נק' סוכ"ע שסובב לכולם בשוה שאין בו התחלקות מאחר שאינו מתלבש בבחי' גילוי בהשגה שיתכן לומר שלזה הוא מאיר ומתגלה כך ולזה כך כו'.

sino que está en la modalidad de una luz circundante (makif) por encima de ellos. Por eso se la llama la luz que circunda todos los mundos, pues los circunda a todos por igual; no está dividida, ya que no se inviste en ellos de manera revelada mediante el entendimiento, de modo que pudiera decirse que a uno le ilumina y se le revela de esta manera, y a otro, de aquella manera, etc.

4 וע"כ הוא שוה ומשוה כו' וכו' הוא שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא דהיינו בחי' סוכ"ע דלית אתר פנוי מיניה ומ"ש

Por lo tanto, es "igual y hace iguales", etc. Y es de esto que se dice: "Lleno los cielos y la tierra"; es decir, el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), pues "no hay lugar vacío de Él". Y lo que está escrito,

מכה"כ [מלא כל הארץ כבוד] הוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל ע'למין] שנק' כבוד והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין כבוד אלא תורה (ועמ"ש ע"פ כי על כל כבוד חופה).

“Toda la tierra está llena de Su gloria” es el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), que es llamada “gloria”. Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “No hay gloria sino la Torá” (y véase lo escrito sobre el versículo “Porque sobre toda la gloria habrá un dosel”).

והיינו משום דאורייתא מחכמה נפקת שמחכמה נמשכים ל"ב נתיבות וכמ של הנתיב והשביל שעשוי לעבור

Esto se debe a que “la Torá emana de Jojmá (sabiduría)”, pues de Jojmá se extraen los treinta y dos senderos. Y, como en la analogía de un camino y una senda, que están hechos para transitar

בו ממקום למקום כך מבחי' חכמה עילאה נמשכת ההשפעה בבחי' התחלקות להיות ממכ"ע [ממלא כל ע'למין] עד שימשך בגשמיות ממש בפרטות דיני התורה כשר ופסול כו'

por ellos de un lugar a otro, así también, desde el nivel de la Jojmá suprema, el influjo se extiende de manera diferenciada, para constituir la luz que llena todos los mundos, hasta llegar a la materialidad concreta, en los detalles de las leyes de la Torá: lo apto y lo no apto, etc.,

שהם בענינים גשמיים תרומות ומעשרות כו' וכנודע אבל ע"י המצות נמשך גילוי אור מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' המקיף.

que se ocupan de asuntos materiales, como las ofrendas y los diezmos, etc., como es sabido. Pero por medio de las mitzvot se atrae una revelación de luz desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos, que es el nivel de la luz envolvente (makif).

5 והענין כי הנה ידוע שהתורה נעשה מזון לנפש האלקית וכמ"ש ותורתך בתוך מעי שהוא כמו עד"מ

El asunto es el siguiente: es sabido que la Torá se convierte en alimento para el alma divina, como está escrito: «Y Tu Torá está dentro de mis entrañas». Esto es, a modo de analogía,

המזון שנכנס בתוך תוך האדם ונעשה חיות בפנימיותו וכך ע"י התורה נמשך גילוי הארת החכמה להיות מושג בהשגה ממש ואשים דברי בפ"ק

un alimento que entra en lo más íntimo de la persona y se convierte en fuerza vital dentro de ella. Del mismo modo, por medio de la Torá se atrae una revelación del resplandor de Jojmá (sabiduría), para que pueda ser aprehendida verdaderamente mediante la comprensión: «Y puse Mis palabras en tu boca».

והיינו מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בעלמין בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ממש אבל המצות נעשים לבושים לנפש האלקית שהוא

Es decir, del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), que se inviste en los mundos de manera verdaderamente interior. Pero las mitzvot se convierten en vestiduras para el alma divina; esto es

כמו עד"מ הלבוש הוא על גוף האדם מלמעלה ואינו נכנס בפנימיותו וכך ההמשכה הנמשכת ע"י המצות הוא בבחי' מקיף מפני שהיא מבחי' סוכ"ע

como, a modo de analogía, una vestidura que cubre el cuerpo de la persona desde afuera y no penetra en su interior. Del mismo modo, el flujo que se atrae por medio de las mitzvot es de naturaleza circundante [luz makif], porque procede del nivel de la luz que circunda todos los mundos (so-vev kol almin),

שהוא למעלה מהשגה וע"כ הלבושים יותר יקרים בטבעם מהמזון להיות שבשרשם הם יותר נעלים [ועמ"ש מזה בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית בענין ג' בחינות מזון לבוש בית].

que está por encima de la comprensión. Por eso, por naturaleza, las vestiduras son más preciadas que el alimento, pues en su raíz son más elevadas. [Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza «Salmo, cántico para la inauguración de la Casa», acerca de los tres niveles de alimento, vestidura y casa.]

6 וז"ש [וזהו שכתוב] במצוי' [במצות] תחת אשר לא עבדת כו' מרב כל פי' רב כל הוא בחי' גי"ע [גן עדן] [עמ"ש בד"ה ואתה תצוה] השגת אלקות.

Y esto es [lo que significa] lo escrito respecto de las mitzvot: «Porque no serviste», etc., «por encima de una abundancia de todo». El sentido es que «una abundancia de todo» (rov kol) es el nivel del Gan Eden [véase lo escrito en el discurso que comienza «Y tú ordenarás»], la comprensión de la Divinidad.

שהמצות הם יותר גבוהים שהם מבחי' מקיפים שלמעלה מגי"ע [מגן עדן] שהוא השגה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומצד זה אמר האומר מעשה גדול מן התלמוד

Pues las mitzvot son más elevadas, ya que provienen del nivel de los [luces] circundantes (makifim), que está por encima del Gan Eden, donde la comprensión es de manera interior. Por eso quien dijo que la acción es más importante que el estudio lo afirmó.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] נמנו וגמרו תלמוד גדול שמביא לידי מעשה, והענין כי אי"א להיות התעוררות המשכת סוכ"ע ע"י המצות מעשיות

Sin embargo, aun así, votaron y concluyeron: «El estudio es más importante, pues conduce a la acción». La explicación es que no puede haber un despertar que atraiga la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) mediante las mitzvot prácticas,

שהם מדברים גשמיים ציצית מצמר צדקה בממון גשמי אם לא ע"י התורה שהיא הממוצע המחברם וכמו עד"מ באדם שהדבור הוא הממוצע המחבר ומוציא העלם המחשבה לידי גילוי כו':

que se realizan con cosas físicas (tzitzit de lana, caridad con dinero físico), si no es por medio de la Torá, que es el intermediario que las conecta; como, por ejemplo, en una persona, el habla es el intermediario que conecta y saca lo oculto del pensamiento a la revelación, etc.

7 ב והנה כתיב היום לעשותם. היום דוקא שבעוה"ז הוא הנקי עולם המעשה ויכולים לעשות תשובה משא"כ בעוה"ב [בעולם הבא]

2. Ahora bien, está escrito: "Hoy, para cumplirlos". Hoy precisamente, pues este mundo es lo que se llama el mundo de la acción, y [en él] se puede hacer teshuvá (retorno); no así en el Mundo Venidero:

הנה כמו שהוא כך ישאר שאין לו כח להפוך עצמו מכמו שהוא אם לא שיסירו ממנו הלבושים הצואים ע"י כף הקלע כו'

allí, tal como es, así permanecerá, pues no tiene capacidad para cambiar lo que es, a menos que le quiten las vestiduras sucias por medio del hueco de la honda (kaf hakela), etc.;

אבל הוא עצמו אינו יכול והטעם הוא משום שבעוה"ב [שבעולם הבא] אמרו יושבין ונהנין שהוא לפי שמשיגים אלקות בבחי' השגה וגילוי ממש וא"כ הוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בבחי' גילוי ובבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בבחי' התחלקות כנ"ל.

pero él mismo no puede. La razón es que acerca del Mundo Venidero dijeron: "Se sientan y disfrutan", porque allí captan la Divinidad mediante una comprensión y revelación reales. Por lo tanto, esto corresponde al nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), que está investida en una modalidad de revelación; y la luz que llena todos los mundos se presenta en una modalidad de división, como se mencionó antes.

8 וע"כ אם הוא בבחי' זו א"א לו להפך לבחי' אחרת אחרי שהם מחולקים ונבדלים זה מזה וכא"א [וכל אחד ואחד] על מקומו בא,

Por lo tanto, si se encuentra en este nivel, no puede transformarse en otro nivel, pues están divididos y separados entre sí, y cada uno llega a su propio lugar.

אבל בעולם הזה יש בחי' הארת סוכ"ע ואע"פ [ואף על פי] שהוא בבחי' העלם שאינ' [שאינם] משיגים בו מ"מ פועל הוא כאן ולפי שהוא בחי' סוכ"ע ששוה ומשוה

Pero en este mundo existe el nivel de la irradiación de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Y aunque está en un estado de ocultamiento, de modo que no la captan, sin embargo actúa aquí. Y puesto que es el nivel de la luz que circunda todos los mundos, que «es igual y hace iguales»,

ואם צדקת מה תתן לו כו' וע"כ יכולים לעשות תשובה שאף שהוא כעת רשע גמור והוא למטה מטה יכול להתהפך להיות צ"ג [צדיק גמור / צדיקים גמורים] מצד הארת הסוכב כו'

y «Si eres justo, ¿qué le das?» etc. Por lo tanto, es posible hacer teshuvá (retorno): aunque ahora sea una persona completamente malvada y se encuentre en el nivel más bajo, puede transformarse en una persona completamente justa por la irradiación de la luz que circunda [todos los mundos], etc.,

וכמ"ש במ"א באריכות ע"פ צו את בני [בני ישראל] ואמרת אליהם את קרבני לחמי כו' ע"ש, וז"ש [וזהו שכתוב] חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]

como se explica extensamente en otro lugar, sobre el versículo «Ordena a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi pan», etc.; véase allí. Y esto es [lo que significa] lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «Mejor es una hora de teshuvá y buenas acciones en este mundo que toda la vida del Mundo Venidero».

כי חיי העוה"ב [העולם הבא] הוא רק מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא ע"י גבורות וצמצומים ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו'. אבל בתורה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז הוא מבחי' סוכ"ע.

Pues la vida del Mundo Venidero procede únicamente del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), mediante contenciones (guevurot) y contracciones (tzimtzumim): «con la letra yud fue creado el Mundo Venidero», etc. Pero la Torá y las buenas acciones en este mundo proceden del nivel de la luz que circunda todos los mundos.

9 וזהו עיקר כוונת ירידת הנפש להתלבש בגוף החומרי משום שבעוה"ז יש הארת סוכ"ע אשר לזאת תוכל לברר ולהפך מרע לטוב כו'

Y esta es la intención principal del descenso del alma para investirse en el cuerpo material: que en este mundo hay una irradiación de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), gracias a la cual puede refinar y transformar el mal en bien, etc.

ולפי ערך זה נותנים לאדם שני חייו במספר וקצבה לזה ע' [שבעים] שנה ולזה פ' כו' היינו כפי מספר מה שצריך לברר ולהפך מרע לטוב כו'

Y en proporción a ello, a cada persona se le asignan los años de su vida, en número y medida: a una, setenta años, y a otra, ochenta, etc.; es decir, según la cantidad de aquello que necesita refinar y transformar del mal en bien, etc.,

שכל יום מברר ומהפך חלק א'. עד שבשני חייו נשלם מה שהיה צריך לברר שבשביל זה ירדה הנפש לעוה"ז:

pues cada día refina y transforma una porción, hasta que, a lo largo de los años de su vida, se completa aquello que necesitaba refinar, y por cuya causa el alma descendió a este mundo.

10 ג אך אם פגם ע"י איזו חטא שהוריד והמשיך חיות לסט"א [לסטרא אחרא] שלא בירר והיפך כנ"ל כל מה שהיה צריך ע"ז הוא ענין התשובה והחזירנו בתשובה שלמה לפניך.

3. Pero si causó un defecto mediante algún pecado, al hacer descender y atraer fuerza vital a la si-tra ajra (el otro lado), de modo que no refinó ni transformó, como se mencionó arriba, todo lo que debía hacer para ello: este es el asunto de la teshuvá (retorno): "Y haznos volver en teshuvá completa ante Ti".

והנה הגם שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא זו משם עד שמוחלין לו, הנה הרי מ"מ אף שמוחלין לו החסרון במקומו עומד מה שלא השלים ההמשכה שהיה ממשיך כו'.

Ahora bien, aunque nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "No se mueve de allí hasta que lo perdonan", no obstante, aunque lo perdonen, la carencia permanece: no completó la atracción hacia abajo que habría realizado, etc.

אך זהו ענין התשובה שאנו מבקשים והחזירנו בתשובה שלמה לפניך פיי לפנימיותך שהוא למעלה גם מבחי' סוכ"ע שאינו נקי סובב ומקיף אלא לגבי עלמין

Pero este es el asunto de la teshuvá que pedimos: “Y haznos volver en teshuvá completa ante Ti (le-faneja)”; esto significa: hacia Tu dimensión interior (pnimiut), que está incluso por encima del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), pues se la llama circundante y envolvente solo en relación con los mundos,

אבל עצמותו ומהותו ית' הוא למעלה גם מזה וע"י התשובה שימשיך אור חדש ע"י גילוי עצמותו ית' ימלא כל הפגמים והחסרונות כו'

pero Su Esencia y Ser, bendito sea, está incluso por encima de esto. Y mediante la teshuvá, por la cual atraerá una luz nueva a través de la revelación de Su Esencia, bendito sea, llenará todos los defectos y carencias, etc.

אך איך יכול האדם לעורר כ"כ [כל כך] למעלה בעצמותו ית' להמשיך אור חדש ממנו אך ע"י הוא מבקש והחזירנו בתשובה כו'

Pero ¿cómo puede una persona despertar algo tan elevado, en Su Esencia, bendito sea, para atraer de Él una luz nueva? Por eso pide: “Y haznos volver en teshuvá”, etc.,

השיבנו אליך כלומר אתה תערה עלינו רוח ממרום ותשפיע עלינו רחמים רבים ממקור הרחמים מבחי' י"ג מכילין מי אל כמוך נושא עון כו'

“Haznos volver hacia Ti”: es decir, Tú derramarás sobre nosotros un espíritu desde lo alto y nos concederás gran misericordia desde la fuente de la misericordia, desde el nivel de las Trece Atributos (yud-gímel mejilín): “¿Quién es un D'os como Tú, que soporta la iniquidad?”, etc.,

שיהיו אנחנו יכולים לעשות תשובה וזהו ענין הארת י"ג מכילין דרחמי בחדש אלול שהוא הכנה שיהיו יכולים לעשות תשובה להיות אני לדודי כו'

para que podamos hacer teshuvá. Este es el asunto de la iluminación de las Trece Atributos de la Misericordia durante el mes de Elul: constituye una preparación para que puedan hacer teshuvá y llegar a “Yo soy de mi Amado”, etc.

ואף שבכל השנה אומרים י"ג מדות הרחמים ה' ה' אל רחום כו' הם רק הרחמנות על חיי הגוף בלבד

Y aunque durante todo el año decimos las Trece Atributos de la Misericordia: “Havaiaá, Havaiaá, D'os, misericordioso”, etc., estas expresan únicamente la compasión por la vida del cuerpo;

אבל י"ג מכילין דרחמי המאירים בחדש אלול הם הרחמים על חיי הנפש לעוררה בתשובה וז"ש [וזהו שכתוב] הרועה בשושנים פ"י רועה שמפרנס את ישראל להיות יכולים לעשות תשובה הוא רועה ומפרנס אותם בשושנים כי

pero los Trece Atributos de Misericordia que brillan en el mes de Elul son la misericordia por la vida del alma, para despertarla a la teshuvá. Y esto es [el significado de] lo escrito: "que apacienta entre las rosas"; es decir, el Pastor que sustenta a Israel para que puedan hacer teshuvá, los apacienta y sustenta con las rosas. Porque

הנה בכל השנה אנו אומרים בק"ש [בקריאת שמע] ונתתי עשב בשדך לבהמתך פ"י בהמתך היינו נה"ב [נפש הבהמית] ונפש השכלית שבכדי שיהיו גם הם מסכימים שיהיה ואהבת את ה' כו'

durante todo el año decimos en el Shemá: "Daré hierba en tu campo para tu ganado". El significado es que "tu ganado" se refiere al alma animal y al alma intelectual; para que también ellas estén de acuerdo, de modo que se cumpla "Amarás a Havaiá", etc.,

תקנו לומר תחלה קודם התפלה ברכת יוצר שתים לפני [לפניה] והאופנים וחיות כו' ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] שהוא בחי' האריכות בהתבוננות גדולת ה' ית' עד שגם נה"ב [נפש הבהמית] והשכלית יסכימו שלו יאתה כו'

instituyeron decir primero, antes de la plegaria, la bendición de Yotzer, las dos [bendiciones] que la preceden, y "Y los Ofanim y las Jayot", etc., y Pesukei deZimra (los Versículos de Alabanza), que son el nivel de la contemplación prolongada de la grandeza de D'os, bendito sea, hasta que también el alma animal y la intelectual estén de acuerdo en que "a Él le corresponde", etc.

אבל בשביל התעוררות האהבה בנפש האלקית עצמה א"צ [איך צריך / אינו צריך] להתבוננות כ"כ [כל כך] שהרי נר ה' נשמת אדם שכך מוטבע בכל נפשות ישראל בטבע תולדותם ממקורם להיות חפצים ותשוקתם ליכלל באור ה' ולדבקה בו וז"ש [וזהו שכתוב] ונתתי עשב בשדך לבהמתך.

Pero para despertar el amor en el alma divina misma no hace falta tanta contemplación, pues "el alma del hombre es la lámpara de Havaiá": así está implantado por naturaleza en todas las almas de Israel, desde su nacimiento y desde su fuente, que su deseo y anhelo son quedar incluidas en la luz de D'os y apegarse a Él. Y esto es [el significado de] lo escrito: "Daré hierba en tu campo para tu ganado".

פ"י עשב הם המלאכים שלוחי ההשפעה שבהם וע"י נמשך ההשפעה מלמעלה להיות לו כח ועוז להפך
נה"ב [נפש הבהמית] וכמ"ש בזהר פ' בראשית (די"ח ע"ב)

El significado es que “hierba” se refiere a los ángeles, emisarios de la influencia, en quienes y por medio de quienes se hace descender la influencia desde arriba, para que él tenga fuerza y poder para transformar el alma animal, como está escrito en el Zóhar, Parashat Bereshit (folio 18b),

ע"פ מצמיח חציר לבהמה אלף טורין כו' ועשב לעבודת האדם כו' [ועמ"ש בד"ה כי תצא מענין שתים
לפניה דק"ש [דקריאת שמע] וכ"ז [וכל זה] הוא בכל השנה דוקא

a propósito del versículo “Hace brotar hierba para el ganado”: “mil montañas”, etc., “y hierba para el servicio del hombre”, etc. [Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Cuando salgas”, sobre el tema de las dos [bendiciones] que preceden al Shemá.] Y todo esto corresponde específicamente a lo que ocurre durante todo el año;

אבל בחדש אלול כתיב הרועה בשושנים שהן בחי' י"ג מכילין דרחמי המאירים ומתגלים בחדש אלול
להיות עושים תשובה שימולא כל החסרונות.

pero en el mes de Elul está escrito: “que apacienta entre las rosas”, que son el nivel de los Trece Atributos de Misericordia, que brillan y se revelan en el mes de Elul para que hagan teshuvá y se llenen todas las carencias.

[והמשכה זו דשושנים היא צריכה גם בשביל הנה"א [הנפש האלקית] עצמה כי הגם שכך מוטבע בכל נפש
כו' כנ"ל, אך הענין כי יש העלאת מ"ן [מייך נוקבין] שנמשך מצד עצם הנפש בטבעה ומאליה.

[Este descenso de las “rosas” también es necesario para el alma divina misma. Pues, aunque esto está implantado en toda alma, etc., como se mencionó antes, la cuestión es que hay una elevación de máin nukvin (aguas femeninas) que procede de la esencia misma del alma, por su naturaleza y espontáneamente;

אבל כדי לבא לבחי' העלאת מ"ן [מייך נוקבין] דבחי' תשובה שהוא בחילא יתיר למעלה מכדי שתוכל
הנפש שאת ע"ז צריך להיות המשכה מלמעלה דייקא,

pero para llegar al nivel de la elevación de máyin nukvin del nivel de teshuvá, que es “con mayor fuerza”, más allá de lo que el alma puede soportar, para ello debe haber una emanación desde arriba, específicamente.

ויוכן זה ממ"ש במ"א ע"פ כריח שדה אשר ברכו ה' והיינו להיות ריח בוגדיו שהוא בחי' תשובה ע"ז צ"ל
אשר ברכו ה'

Esto se entenderá a partir de lo escrito en otro lugar sobre el versículo “Como el aroma de un campo que Havaia ha bendecido”: es decir, para que haya “el aroma de sus traidores” (bogdav), que es el nivel de teshuvá, para ello debe haber “que Havaia ha bendecido”,

שהוא סיוע מלמעלה כו' ע"ש וזהו ענין השיבנו אליך כו', ועל המשכה זו שמלמעלה נאמר הרועה
בשושנים].

que es una ayuda desde arriba, etc.; véase allí. Y este es el sentido de “Haznos volver a Ti”, etc.; y sobre esta emanación desde arriba se dice: “el que apacienta entre las rosas”.]

11 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] א"ת [אל תקרי] שושנים אלא ששונים פי' ששונים הוא בחי' תורה
מענין קורא ושונה כו'

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “No leas shoshanim (rosas), sino sheshonim (quienes estudian)”. El significado es que sheshonim alude al nivel de la Torá, según la expresión “lee y estudia”, etc.

והענין כי התשובה צ"ל למלא כל החסרונות הן החסרון שנעשה בהעדר המצות שמונע ומחסיר גילוי
El asunto es que la teshuvá (retorno) debe llenar todas las carencias: tanto la carencia causada por la falta de las mitzvot, que impide y disminuye la revelación

אור דסוכ"ע הנמשך ע"י המצות והן החסרון שנעשה ע"י התורה שהיא מקור בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]
וז"ש [וזהו שכתוב] והחזירנו בתשובה שלימה לפניך שלימה דייקא כו'

de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que se atrae por medio de las mitzvot, como también la carencia causada por [el descuido de] la Torá, que es la fuente del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). Y esto es [lo que significa] lo que decimos: “Y haznos retornar a una teshuvá completa ante Ti”: completa, específicamente, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] הרועה בשושנים שבכלל זה יש ב' המדרגות שושנה כפשוטו הוא התעוררות י"ג
מכילין דרחמי שהם מבחי' סוכ"ע וששונים מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

Y esto es [lo que significa] lo que está escrito: “que apacienta entre las rosas”: en ello están incluidas las dos categorías. “Rosa”, en su sentido literal, alude al despertar de los Trece Atributos de Misericordia, que pertenecen al nivel de la luz que circunda todos los mundos; y sheshonim pertenece al nivel de la luz que llena todos los mundos, etc.

12 וזהו ענין שמח"ת [שמחמה תתאה] שאחר ר"ה [ראש השנה] ויו"כ [יום כפור] שהוא בחי' המשכה שמחה של מצוה על כללות השנה

Y esto es el sentido de Simjat Torá, que viene después de Rosh Hashaná y Yom Kipur: es el nivel de atraer la alegría de una mitzvá sobre el año en su conjunto.

כי מאחר שבכל השנה עושים חסרון ופגם בהארת סוכ"ע ע"י שאין מקיימים המצות כהלכתן וכאשר נמשך בר"ה [בראש השנה] ויו"כ [יום הכפורים] מלוי החסרון אז נעשה בחינת שמחה של מצוה כו'.

Pues, dado que durante todo el año se causa una carencia y un defecto en la irradiación de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), al no cumplir las mitzvot como corresponde, cuando en Rosh Hashaná y Yom Kipur se atrae el llenado de esa carencia, entonces se produce el nivel de la alegría de una mitzvá, etc.

[ועוד יובן ענין שושנים ששונים ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בד"ה ואכלת ושבעת וברכת בענין הזכרת ברית ותורה בברכת הארץ]

[El sentido de shoshanim (rosas) y sheshonim (quienes estudian) se comprenderá además a la luz de lo explicado en el discurso que comienza "Y comerás, te saciarás y bendecirás", acerca de mencionar el pacto y la Torá en la bendición por la Tierra,

וצריך שיקדים ברית לתורה שזו ניתנה בג' בריתות וזו ניתנה ביי"ג בריתות ומבואר שם דענין י"ג בריתות הם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים].

y es necesario mencionar el pacto antes que la Torá, pues esta fue entregada con tres pactos y aquel fue dado con trece pactos; y allí se explica que los trece pactos son los Trece Atributos de Misericordia.

13 והמשכתם הוא ע"י התורה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ ומל' ה' אלקיך את לבבך ואת לבב זרעך. שיש בזה ר"ת [ראשי תיבות] אלול.

Y su transmisión se realiza por medio de la Torá, etc. Y esto también es [el sentido de] lo escrito: «Havaia, tu D'os, circuncidará tu corazón y el corazón de tu descendencia», en cuyas palabras aparecen las iniciales de Elul.

והיינו לבוא לבחי' פנימית הלב וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה. והמשכה זו היא מבחי' י"ג בריתות שהן י"ג מדה"ר [מדות הרחמים].

Es decir, llegar al nivel de la dimensión interior (pnimiut) del corazón, como se explica en Igueret HaKodesh, en el discurso que comienza: «Israel no será redimido sino mediante la caridad». Y esta transmisión proviene del nivel de los trece pactos, que son los Trece Atributos de Misericordia.

אך המשכה זו הוא ע"י התורה וזהו ענין שושנים וששונים בהלכות וגם כי י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן הם מבחינת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]

Pero esta transmisión se realiza por medio de la Torá; y este es el sentido de shoshanim (rosas) y sheshonim, quienes estudian las leyes. Además, los trece principios (midot) mediante los cuales se interpreta la Torá provienen del nivel de los Trece Atributos (midot) de Misericordia;

ולכן נז' [נזכר] בגמרא ורחמנא אמר והיינו שבהם ועל ידם ההמשכה מתשב"כ [מתורה שבכתב] שהיא חכמה עילאה לתשבע"פ [לתורה שבעל פה] שהיא ח"ת [חכמה תתאה] וזהו והדרת פני זקן זה שקנה חכמה כי הן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]:

por eso la Guemará menciona: «Y el Misericordioso dijo». Es decir, por medio de ellos y a través de ellos se produce la transmisión de la Torá Escrita, que es la Jojmá suprema (sabiduría), a la Torá Oral, que es la Jojmá inferior (Jojmá Tataá). Y esto es: «Honrarás el rostro del anciano»: «se refiere a quien ha adquirido sabiduría», pues son los trece tikunim de la barba (tikunei dikná).



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/reeh/11/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak